

<<珀赛尔歌曲40首>>

图书基本信息

书名：<<珀赛尔歌曲40首>>

13位ISBN编号：9787539633824

10位ISBN编号：7539633824

出版时间：2010-8

出版时间：安徽文艺出版社

作者：周小燕

页数：223

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<珀赛尔歌曲40首>>

内容概要

《珀赛尔歌曲40首（高音用）》采用了传统的“译配”、以及“字对字翻译”相结合的方式。这种“译配”和“字对字翻译”相结合的歌词翻译方式，主要体现在《莫扎特女高音音乐会咏叹调20首》（上下册）、《亨德尔咏叹调47首》（高音和中低音卷）以及《珀赛尔歌曲40首》。除了对每首咏叹调的歌词进行了传统意义上的译配之外，还针对每一首咏叹调的歌词进行了字对字的“直译”和全句的“意译”。

译文部分采用三行的方式进行：第一行是外语原文；第二行是针对每个外语单词的字对字逐字翻译，即“直译”；第三行才是整个句子的完整意思，即“意译”。

而“译配”，则是在“意译”基础上的再加工。

<<珀赛尔歌曲40首>>

书籍目录

总序译者序译者简介1 啊!爱上一个人是多么快乐的事呀!2 啊,比琳达,我有准备(选自《狄朵与阿涅阿斯》)3 一首晚间的赞美诗(选自《无上的和谐》)4 迷乱的贝丝5 停下来吧,噢,我忧伤的灵魂6 来吧,所有的歌唱家们(选自《仙女王》)7 最美的小岛(选自《亚瑟王》)8 自幸福的闺房(选自《唐吉柯德》)9 听吧!所有一切怎样(选自《仙女王》)10 听哪!那回荡着声音的空气(选自《仙女王》)11 我无法逃避这爱情的病痛(选自《印度女王》)

<<珀赛尔歌曲40首>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>